

---

# ĐƠN XIN HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ TẠI TRƯỜNG HỌC VÀ GIẤY TỜ XÁC MINH THÔNG TIN

---

NĂM HỌC \_\_\_\_ - \_\_\_\_

## HƯỚNG DẪN CHO KHU HỌC CHÁNH

Tập tài liệu này gồm các đơn xin mẫu:

Phải cung cấp các thông tin **bắt buộc** sau đây cho các gia hộ:

- Thư Gửi Gia Đình
- Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học
- Thông Báo Gia Đình về Việc Chấp Thuận/Từ Chối Quyền Lợi<sup>1</sup> (bắt buộc phải thông báo nếu gia hộ bị từ chối hưởng quyền lợi)

Cung cấp các thông tin **bắt buộc** này cho các gia hộ được chọn để xác minh thông tin về điều kiện hưởng quyền lợi:

- Thông Báo về Việc Được Chọn Xác Minh Điều Kiện Hợp Lệ
- Thư Báo Kết Quả của Cuộc Xác Minh Thông Tin

Có thể cung cấp các tài liệu **tùy chọn** này cho các gia hộ:

- Thư Báo Chia Sẻ Thông Tin với Medicaid/SCHIP
- Thư Báo Chia Sẻ Thông Tin với Các Chương Trình Khác
- Thông Báo Gia Đình về Việc Chấp Thuận/Từ Chối Quyền Lợi<sup>1</sup> (không bắt buộc phải thông báo nếu gia hộ được chấp thuận hưởng quyền lợi)
- Thông Báo Về Việc Được Chứng Nhận Trực Tiếp

Các trang này được thiết kế để in ra trên khổ giấy 8½" by 11". Một số trang có thể được in hai mặt trước và sau. Quý vị cần xác nhận xem trường học của mình cung cấp những quyền lợi nào, thí dụ như bữa ăn nhẹ sau giờ học. Các câu in chữ đậm trong dấu ngoặc vuông như **[bold, bracketed fields]** là chỗ dành cho quý vị thêm thông tin cụ thể về khu học chánh của mình. Thí dụ, trên các tài liệu xác minh thông tin quý vị phải ghi vào số điện thoại miễn phí của khu học chánh dành cho việc trợ giúp những người được yêu cầu xác minh thông tin. Nếu các tài liệu này chưa được sửa đổi để ghi đúng tên mà Tiểu Bang quý vị dùng cho các chương trình Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), trước đây được gọi là Food Stamp Program, Temporary Assistance to Needy Families (TANF), State Children's Health Insurance Program (SCHIP), hoặc nếu thích hợp, cho cả Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR), thì quý vị nên đổi những tên này cho thích hợp. Tập tài liệu mẫu này gồm có thông tin về việc loại trừ các khoản phụ cấp thuê nhà của những người tham gia chương trình Military Housing Privatization Initiative. Nếu khu học chánh của quý vị không có chương trình này, xin cứ sửa đổi mẫu cho thích hợp.

Cơ quan Tiểu Bang có thể yêu cầu quý vị nộp tập tài liệu của trường học quý vị để được chấp thuận. Nếu quý vị có thắc mắc, xin liên lạc:

### **[State agency address]**

<sup>1</sup>Tất cả các gia hộ đều cần được thông báo là có đủ điều kiện hưởng quyền lợi hay không. Các gia hộ có trẻ em bị từ chối quyền lợi phải được thông báo bằng văn bản. Văn bản thông báo phải nêu lý do vì sao bị từ chối quyền lợi cũng như cho biết về quyền kháng cáo quyết định từ chối, hướng dẫn cách kháng cáo, và khẳng định rằng gia đình có thể nộp lại đơn xin bữa ăn miễn phí hay giảm giá vào bất cứ lúc nào trong năm học. Các gia hộ có trẻ em được chấp thuận hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá có thể được thông báo bằng văn bản hay lời nói cũng được.

Free and Reduced Price School Meals Application

Instructions for School Districts

Page 1 of 1

July 2011 - Vietnamese

---

# [INSERT SCHOOL DISTRICT LETTERHEAD]

---

Kính gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Mỗi trẻ em cần có các bữa ăn đủ chất mới có thể tiếp thu được bài học. **[Name of School]** có phục vụ các bữa ăn đủ chất mỗi ngày học. Giá bữa ăn sáng là **[\$]**; giá bữa ăn trưa là **[\$]**. Con của quý vị có thể hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. Giá giảm là **[\$]** cho bữa ăn sáng và **[\$]** cho bữa ăn trưa.

1. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN XIN RIÊNG CHO MỖI ĐỨA CON KHÔNG? Không. Quý vị cứ điền đơn xin các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. *Chỉ cần điền một mẫu Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học cho tất cả các học sinh trong gia hộ của quý vị.* Chúng tôi không thể chấp thuận các đơn xin không đầy đủ, vậy hãy kiểm tra lại cho chắc rằng quý vị đã điền đủ tất cả các thông tin được yêu cầu. Gửi đơn xin đã điền đủ đến: **[name, address, phone number]**.
2. AI CÓ THỂ HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ? Tất cả trẻ em sống trong các gia hộ nhận trợ cấp từ các chương trình **[State SNAP], [the Food Distribution Program on Indian Reservations]** hoặc **[State TANF]** đều có thể hưởng các bữa ăn miễn phí, không cần biết thu nhập của gia đình là bao nhiêu. Ngoài ra, con quý vị có thể hưởng các bữa ăn miễn phí nếu tổng thu nhập của gia hộ nằm trong phạm vi quy định cho quyền lợi đó trong Bảng Hướng Dẫn các Mức Thu Nhập Hợp Lệ của Liên Bang.
3. CÁC TRẺ ĐƯỢC TẠM NUÔI (FOSTER CHILD) CÓ THỂ HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ KHÔNG? Có, trẻ tạm nuôi thuộc quyền giám hộ của một cơ quan tạm nuôi hay tòa án có đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí. Bất cứ trẻ tạm nuôi nào trong gia hộ sẽ có đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí, không cần biết thu nhập của gia đình là bao nhiêu.
4. CÁC TRẺ ĐÃ BỎ NHÀ, SỐNG VÔ GIA CƯ HAY TRẺ DI CƯ CÓ THỂ HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ KHÔNG? Có, các trẻ đáp ứng đúng định nghĩa của trẻ vô gia cư, bỏ nhà hay trẻ di cư hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí. Nếu quý vị chưa được thông báo rằng con mình được hưởng bữa ăn miễn phí, xin gọi điện hay email **[school, homeless liaison or migrant coordinator information]** để hỏi xem cháu có hội đủ điều kiện hay không.
5. AI CÓ THỂ HƯỞNG BỮA ĂN GIẢM GIÁ? Con của quý vị có thể hưởng các bữa ăn giảm giá nếu tổng thu nhập của gia hộ nằm trong phạm vi quy định cho quyền lợi đó trong Bảng Hướng Dẫn các Mức Thu Nhập Hợp Lệ của Liên Bang có trong đơn xin này.
6. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN XIN NẾU TÔI ĐÃ NHẬN ĐƯỢC LÁ THƯ NÓI RẰNG CON TÔI ĐƯỢC CHẤP THUẬN HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ TRONG NĂM HỌC NÀY KHÔNG? Xin đọc kỹ lá thư được gửi cho quý vị và theo các hướng dẫn trong đó. Gọi cho trường học tại **[phone number]** nếu quý vị có thắc mắc.
7. ĐƠN XIN CỦA CON TÔI ĐÃ ĐƯỢC CHẤP THUẬN NĂM NGOÀI. TÔI CÓ CẦN ĐIỀN ĐƠN MỚI KHÔNG? Có. Đơn xin cũ của con quý vị chỉ có giá trị đối với năm học đó và vài ngày đầu của năm học này. Quý vị phải nộp đơn mới, trừ phi trường học đã thông báo rằng con quý vị hội đủ điều kiện trong năm học mới.
8. TÔI ĐANG HƯỞNG WIC. CON TÔI CÓ ĐƯỢC HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ KHÔNG? Trẻ em sống trong các gia hộ tham gia chương trình WIC có thể hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. Xin vui lòng điền đơn xin.
9. THÔNG TIN DO TÔI KHAI RA CÓ ĐƯỢC KIỂM CHỨNG KHÔNG? Có, và chúng tôi cũng có thể yêu cầu quý vị gửi các tài liệu chứng minh cho thông tin đó.

10. TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN XIN SAU NÀY NẾU HIỆN TẠI TÔI KHÔNG HỘI ĐỦ ĐIỀU KIỆN KHÔNG? Được, quý vị có thể nộp đơn xin vào bất cứ lúc nào trong năm học. Thí dụ, các trẻ em có phụ huynh hay người giám hộ mất việc làm có thể hội đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá nếu thu nhập gia hộ giảm xuống dưới mức thu nhập quy định.
11. NẾU TÔI KHÔNG ĐỒNG Ý VỚI QUYẾT ĐỊNH CỦA TRƯỜNG HỌC VỀ ĐƠN XIN CỦA TÔI THÌ SAO? Quý vị nên đến nói chuyện với các viên chức trường học. Quý vị cũng có thể yêu cầu một phiên điều trần bằng cách gọi hay viết thư cho: **[name, address, phone number, e-mail]**.
12. TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN XIN NẾU TRONG GIA HỘ TÔI CÓ NGƯỜI KHÔNG CÓ QUỐC TỊCH MỸ KHÔNG? Có. Quý vị và (các) con không cần phải là công dân Mỹ để có đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá.
13. TÔI NÊN KHAI NHỮNG NGƯỜI NÀO LÀ THÀNH VIÊN GIA HỘ? Quý vị phải bao gồm tất cả những người nào sống trong nhà quý vị và góp phần vào thu nhập và các chi phí của gia hộ, cho dù là bà con hay không (thí dụ như ông bà, người thân khác, hoặc bạn bè). Quý vị phải bao gồm bản thân mình và tất cả trẻ em đang sống với quý vị. Nếu quý vị ở chung với những người sống độc lập về mặt tài chính (thí dụ, quý vị không hỗ trợ tài chính cho họ và họ cũng không góp phần vào thu nhập của quý vị và các con, mà chỉ trả một phần chi phí hàng tháng chia theo tỷ lệ), thì không cần khai những người đó.
14. NẾU THU NHẬP CỦA TÔI THAY ĐỔI TỪ THÁNG NÀY ĐẾN THÁNG KHÁC THÌ SAO? Ghi số thu nhập mà quý vị thường kiếm được. Thí dụ, nếu thu nhập thông thường của quý vị là \$1000/tháng, nhưng tháng trước quý vị phải nghỉ làm vài ngày và chỉ kiếm được \$900, quý vị vẫn phải ghi thu nhập là \$1000/tháng. Nếu quý vị thường làm thêm giờ thì hãy bao gồm số tiền đó, nhưng nếu chỉ thỉnh thoảng làm thêm giờ thì không cần. Nếu quý vị mới đây bị thất nghiệp hoặc bị giảm giờ/giảm lương, hãy ghi thu nhập hiện tại của quý vị.
15. GIA ĐÌNH TÔI CÓ NGƯỜI PHỤC VỤ QUÂN SỰ. CHÚNG TÔI CÓ CẦN KHAI TIỀN PHỤ CẤP THUÊ NHÀ LÀ THU NHẬP KHÔNG? Nếu quý vị được trả tiền phụ cấp để thuê nhà ở ngoài căn cứ quân sự, thì phải khai số tiền đó là thu nhập. Tuy nhiên, nếu chỗ ở của quý vị thuộc Military Housing Privatization Initiative (Sáng Kiến Tư Nhân Hóa Nhà Ở Cho Quân Nhân), thì không cần khai tiền phụ cấp thuê nhà là thu nhập.
16. VỢ/CHỒNG CỦA TÔI ĐƯỢC ĐIỀU ĐỘNG ĐẾN MỘT KHU VỰC TÁC CHIẾN. KHOẢN PHỤ CẤP TÁC CHIẾN CỦA ANH/CÔ ẤY CÓ PHẢI LÀ THU NHẬP KHÔNG? Không. Nếu phụ cấp tác chiến là một khoản thêm vào lương cơ bản vì vợ/chồng được điều động đi tác chiến, và trước khi nhận lệnh điều động vợ/chồng chưa nhận được khoản đó, thì chúng tôi không coi đó là thu nhập. Hãy liên lạc với nhà trường để biết thêm thông tin.
17. GIA ĐÌNH TÔI CẦN ĐƯỢC TRỢ GIÚP THÊM. CÓ CHƯƠNG TRÌNH NÀO KHÁC ĐỂ CHÚNG TÔI CÓ THỂ NỘP ĐƠN XIN KHÔNG? Để biết cách nộp đơn xin chương trình **[State SNAP]** hoặc các quyền lợi trợ cấp khác, xin liên lạc với phòng trợ cấp địa phương hoặc gọi **[State hotline number]**.

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần sự trợ giúp, xin gọi **[phone number]**.

*Si necesita ayuda, por favor llame al teléfono: [phone number].*

*Si vous voudriez d'aide, contactez nous au numero: [phone number].*

Kính thư,

**[signature]**

---

# HƯỚNG DẪN CÁCH NỘP ĐƠN

---

*“THÀNH VIÊN GIA HỘ” CÓ NGHĨA LÀ BẤT CỨ TRẺ EM HAY NGƯỜI LỚN NÀO CHUNG SỐNG VỚI QUÝ VỊ.*

**NẾU GIA HỘ QUÝ VỊ NHẬN TRỢ CẤP TỪ [State SNAP], [State TANF] HOẶC [OR THE FOOD DISTRIBUTION PROGRAM ON INDIAN RESERVATIONS (FDPIR)], XIN THEO CÁC HƯỚNG DẪN NÀY:**

**Phần 1:** Ghi tên của tất cả các thành viên gia hộ và tên nhà trường mà mỗi trẻ em đi học.

**Phần 2:** Ghi số hồ sơ trợ cấp của bất cứ thành viên gia hộ nào (kể cả người lớn) đang nhận trợ cấp từ [State SNAP], [State TANF] hoặc [FDPIR].

**Phần 3:** Không điền phần này.

**Phần 4:** Không điền phần này.

**Phần 5:** Ký tên vào mẫu đơn. **Không** bắt buộc phải ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội.

**Phần 6:** Chỉ trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.

**NẾU GIA HỘ QUÝ VỊ KHÔNG CÓ NGƯỜI NÀO NHẬN TRỢ CẤP TỪ [State SNAP] HAY [State TANF], VÀ NẾU GIA HỘ CÓ TRẺ ĐÃ BỎ NHÀ, SỐNG VÔ GIA CƯ, HAY LÀ TRẺ DI CƯ, XIN THEO CÁC HƯỚNG DẪN NÀY:**

**Phần 1:** Ghi tên của tất cả các thành viên gia hộ và tên nhà trường mà mỗi trẻ em đi học.

**Phần 2:** Không điền phần này.

**Phần 3:** Nếu quý vị nộp đơn cho một trẻ đã bỏ nhà, sống vô gia cư hay là trẻ di cư, xin đánh dấu vào ô thích hợp và gọi điện cho [your school, homeless liaison, migrant coordinator].

**Phần 4:** Chỉ điền phần này nếu một trẻ trong gia hộ quý vị không hội đủ điều kiện theo các diện ở Phần 3. Xem phần hướng dẫn dành cho Tất Cả Các Gia Hộ Khác.

**Phần 5:** Ký tên vào mẫu đơn. **Không** bắt buộc phải ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội nếu quý vị không điền Phần 4.

**Phần 6:** Chỉ trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.

**NẾU QUÝ VỊ NỘP ĐƠN CHO MỘT TRẺ TẠM NUÔI (FOSTER CHILD), XIN THEO CÁC HƯỚNG DẪN NÀY:**

**Nếu tất cả các trẻ em trong gia hộ đều là trẻ tạm nuôi:**

**Phần 1:** Ghi tên của tất cả các trẻ tạm nuôi và tên nhà trường của mỗi trẻ. Đánh dấu vào ô vuông để cho biết rằng đây là trẻ tạm nuôi.

**Phần 2:** Không điền phần này.

**Phần 3:** Không điền phần này.

**Phần 4:** Không điền phần này.

**Phần 5:** Ký tên vào mẫu đơn. **Không** bắt buộc phải ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội.

**Phần 6:** Chỉ trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.

**Nếu một vài trẻ em trong gia hộ là trẻ tạm nuôi:**

**Phần 1:** Ghi tên của tất cả các thành viên gia hộ và tên nhà trường mà mỗi trẻ em đi học. Nếu bất cứ người nào, kể cả trẻ em, không có thu nhập thì phải đánh dấu vào ô "Không Có Thu Nhập". Đánh dấu vào ô thích hợp nếu đây là trẻ tạm nuôi.

**Phần 2:** Không cần điền phần này nếu gia hộ không có số hồ sơ trợ cấp.

**Phần 3:** Nếu quý vị nộp đơn cho một trẻ đã bỏ nhà, sống vô gia cư hay là trẻ di cư, xin đánh dấu vào ô thích hợp và gọi điện cho [your school, homeless liaison, migrant coordinator]. Ngoài ra thì không điền phần này.

**Phần 4:** Theo các hướng dẫn này để khai tổng thu nhập gia hộ trong tháng này hay tháng trước.

- **Khung 1 – Tên Họ:** Ghi tên họ của tất cả các thành viên gia hộ có thu nhập.
- **Khung 2 – Tổng Thu Nhập và Thời Biểu Nhận Tiền:** Đối với mỗi thành viên gia hộ, ghi mỗi loại thu nhập nhận được trong một tháng. Quý vị phải cho biết khoản tiền đó được nhận bao lâu một lần—hàng tuần, cách tuần, hai lần/tháng, hay hàng tháng. Nếu đó là tiền kiếm từ việc làm, nhớ ghi **tổng thu nhập**, chứ không phải số tiền còn lại sau khi trừ

Free and Reduced Price School Meals Application

Instructions for Applying

Page 1 of 2

July 2011 - Vietnamese

thuế. Tổng thu nhập là số tiền thù lao *trước khi* trừ thuế và các khoản khác. Quý vị có thể tìm số này trên phiếu séc lương, hoặc chủ nhân có thể cho quý vị biết. Đối với các loại thu nhập khác, xin ghi số tiền mỗi người nhận được trong tháng đó từ trợ cấp xã hội, tiền cấp dưỡng con hay cấp dưỡng vợ/chồng, lương hưu, quỹ hưu trí, Social Security (An Sinh Xã Hội), tiền bệnh Supplemental Security Income (SSI), trợ cấp Cựu Chiến Binh (quyền lợi VA), và trợ cấp do tàn tật. Trong cột *Tất Cả Nguồn Thu Nhập Khác*, ghi các khoản Worker's Compensation (Bồi Thường Lao Động), trợ cấp thất nghiệp hay đình công, các khoản đóng góp thường xuyên từ những người không sống trong gia hộ, và bất cứ nguồn thu nhập nào khác. Không ghi các khoản thu nhập từ SNAP, FDPIR, WIC, trợ cấp giáo dục của Liên Bang và các khoản tiền do cơ quan giao nhận con nuôi trả cho gia đình nhận tạm nuôi một đứa trẻ. HƯỚNG DẪN RIÊNG cho người tự doanh: trong cột *Tiền Kiểm Từ Việc Làm*, ghi thu nhập sau khi trừ kinh phí. Chỉ ghi tiền kiểm được từ các doanh nghiệp, trang trại hay bất động sản cho thuê của quý vị. Nếu quý vị hưởng tiền từ chương trình Military Privatized Housing Initiative hoặc tiền phụ cấp tác chiến, không cần ghi các khoản này vào phần thu nhập.

**Phần 5:** Một thành viên gia hộ trường thành phải ký tên vào mẫu đơn và ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội của mình (hoặc đánh dấu vào ô nếu không có).

**Phần 6:** Chỉ trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.

**TẤT CẢ CÁC GIA HỘ KHÁC, BAO GỒM CÁC GIA HỘ HƯỞNG WIC, XIN THEO CÁC HƯỚNG DẪN NÀY:**

**Phần 1:** Ghi tên của tất cả các thành viên gia hộ và tên nhà trường mà mỗi trẻ em đi học. Nếu bất cứ người nào, kể cả trẻ em, không có thu nhập thì phải đánh dấu vào ô "Không Có Thu Nhập".

**Phần 2:** Không cần điền phần này nếu gia hộ không có số hồ sơ trợ cấp.

**Phần 3:** Nếu quý vị nộp đơn cho một trẻ đã bỏ nhà, sống vô gia cư hay là trẻ di cư, xin đánh dấu vào ô thích hợp và gọi điện cho **[your school, homeless liaison, migrant coordinator]**. Ngoài ra thì không điền phần này.

**Phần 4:** Theo các hướng dẫn này để khai tổng thu nhập gia hộ trong tháng này hay tháng trước.

- **Khung 1 – Tên Họ:** Ghi tên họ của tất cả các thành viên gia hộ có thu nhập.
- **Khung 2 – Tổng Thu Nhập và Thời Biểu Nhận Tiền:** Đối với mỗi thành viên gia hộ, ghi mỗi loại thu nhập nhận được trong một tháng. Quý vị phải cho biết khoản tiền đó được nhận bao lâu một lần—hàng tuần, cách tuần, hai lần/tháng, hay hàng tháng. Nếu đó là tiền kiểm từ việc làm, nhớ ghi **tổng thu nhập**, chứ không phải số tiền còn lại sau khi trừ thuế. Tổng thu nhập là số tiền thù lao *trước khi* trừ thuế và các khoản khác. Quý vị có thể tìm số này trên phiếu séc lương, hoặc chủ nhân có thể cho quý vị biết. Đối với các loại thu nhập khác, xin ghi số tiền mỗi người nhận được trong tháng đó từ trợ cấp xã hội, tiền cấp dưỡng con hay cấp dưỡng vợ/chồng, lương hưu, quỹ hưu trí, Social Security (An Sinh Xã Hội), tiền bệnh Supplemental Security Income (SSI), trợ cấp Cựu Chiến Binh (quyền lợi VA), và trợ cấp do tàn tật. Trong cột *Tất Cả Nguồn Thu Nhập Khác*, ghi các khoản Worker's Compensation (Bồi Thường Lao Động), trợ cấp thất nghiệp hay đình công, các khoản đóng góp thường xuyên từ những người không sống trong gia hộ, và bất cứ nguồn thu nhập nào khác. Không ghi các khoản thu nhập từ SNAP, FDPIR, WIC, trợ cấp giáo dục của Liên Bang và các khoản tiền do cơ quan giao nhận con nuôi trả cho gia đình nhận tạm nuôi một đứa trẻ. HƯỚNG DẪN RIÊNG cho người tự doanh: trong cột *Tiền Kiểm Từ Việc Làm*, ghi thu nhập sau khi trừ kinh phí. Chỉ ghi tiền kiểm được từ một doanh nghiệp, trang trại hay bất động sản cho thuê của quý vị. Nếu quý vị hưởng tiền từ chương trình Military Privatized Housing Initiative hoặc tiền phụ cấp tác chiến, không cần ghi các khoản này vào phần thu nhập.

**Phần 5:** Một thành viên gia hộ trường thành phải ký tên vào mẫu đơn và ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội của mình (hoặc đánh dấu vào ô thích hợp nếu không có).

**Phần 6:** Chỉ trả lời câu hỏi này nếu quý vị muốn.

## ĐƠN XIN HƯỞNG BỮA ĂN MIỄN PHÍ VÀ GIẢM GIÁ TẠI TRƯỜNG HỌC DÀNH CHO GIA ĐÌNH

PHẦN 1. TẤT CẢ THÀNH VIÊN GIA HỘ				
Tên của <u>tất cả</u> các thành viên gia hộ (Tên, chữ đầu của tên đệm, họ)	Tên trường học của mỗi trẻ em/hoặc viết "NA" (không áp dụng) nếu trẻ không đi học	Đánh dấu ô này nếu là trẻ tạm nuôi (thuộc quyền giám hộ của một cơ quan xã hội hay tòa án)  * Nếu tất cả trẻ em có tên dưới đây là trẻ tạm nuôi, hãy chuyển sang Phần 5 để ký tên vào mẫu.	Đánh dấu ô này nếu KHÔNG CÓ thu nhập	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<b>PHẦN 2. CÁC QUYỀN LỢI</b> NẾU BẤT CỨ THÀNH VIÊN NÀO TRONG GIA HỘ QUÝ VỊ NHẬN TRỢ CẤP TỪ _____, HAY _____, XIN CHO BIẾT TÊN VÀ SỐ HỒ SƠ CỦA NGƯỜI NHẬN TRỢ CẤP, SAU ĐÓ <b>CHUYỂN SANG PHẦN 5.</b> <b>NẾU KHÔNG AI NHẬN CÁC LOẠI TRỢ CẤP NÀY, CHUYỂN SANG PHẦN 3.</b> TÊN, HỌ: _____ SỐ HỒ SƠ: _____				
<b>PHẦN 3. NẾU QUÝ VỊ NỘP ĐƠN CHO MỘT TRẺ ĐÃ BỎ NHÀ, SỐNG VÔ GIA CƯ HAY LÀ TRẺ DI CƯ, XIN ĐÁNH DẤU VÀO Ô THÍCH HỢP VÀ GỌI ĐIỆN CHO</b> VÔ GIA CƯ <input type="checkbox"/> DI CƯ <input type="checkbox"/> BỎ NHÀ <input type="checkbox"/>				
<b>PHẦN 4. TỔNG THU NHẬP CỦA GIA HỘ.</b> Quý vị phải cho biết tổng thu nhập là bao nhiêu và nhận được bao lâu một lần.				
1. TÊN, HỌ (Chỉ ghi tên của các thành viên gia hộ có thu nhập)	2. TỔNG THU NHẬP BAO NHIÊU/THỜI BIỂU NHẬN TIỀN			
	Tiền Kiếm Từ Việc Làm trước khi trừ thuế	Tiền trợ cấp, cấp dưỡng con cái/vợ chồng	Lương hưu, quỹ hưu trí, Social Security, SSI, quyền lợi VA	Tất Cả Nguồn Thu Nhập Khác
<i>(Thí dụ) Hong Nguyen</i>	<u>\$199.99/tuần</u>	<u>\$149.99/mỗi hai tuần</u>	<u>\$99.99/tháng</u>	<u>\$50.00/tháng</u>
	\$	\$	\$	\$
	\$	\$	\$	\$
	\$	\$	\$	\$
	\$	\$	\$	\$
	\$	\$	\$	\$
	\$	\$	\$	\$

**PHẦN 5. CHỮ KÝ VÀ BỐN CHỮ SỐ CUỐI CỦA SỐ AN SINH XÃ HỘI (PHẢI CÓ NGƯỜI LỚN KÝ TÊN)**

Một thành viên gia hộ trưởng thành phải ký tên vào mẫu này. **Nếu đã điền Phần 4, người lớn ký mẫu cũng phải ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội hoặc đánh dấu vào ô "Tôi không có Số An Sinh Xã Hội".** (Xin xem lời Tuyên Bố ở mặt sau trang này.)

*Tôi chứng nhận (cam kết) rằng tất cả thông tin trên đơn xin này đều là sự thật, và rằng tôi đã khai báo tất cả các nguồn thu nhập của tôi. Tôi hiểu rằng trường học sẽ nhận quỹ từ chính phủ Liên Bang căn cứ vào thông tin do tôi khai ra. Tôi hiểu rằng các viên chức trường học có thể xác minh (kiểm tra) thông tin này. Tôi hiểu rằng nếu tôi cố tình khai thông tin sai sự thật, các con tôi có thể bị mất quyền lợi về bữa ăn, và tôi có thể bị truy tố ra tòa.*

Ký tên tại đây: \_\_\_\_\_ Viết tên bằng chữ in hoa: \_\_\_\_\_

Ngày: \_\_\_\_\_

Địa chỉ: \_\_\_\_\_ Số điện thoại: \_\_\_\_\_

Thành phố: \_\_\_\_\_ Tiểu bang: \_\_\_\_\_ Mã zip: \_\_\_\_\_

Bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội: \*\*\* - \* \* - \_ \_ \_ \_  Tôi không có Số An Sinh Xã Hội

**PHẦN 6. NGUỒN GỐC CHỦNG TỘC/SẮC TỘC CỦA TRẺ EM (KHÔNG BẮT BUỘC)**

Chọn một sắc tộc:

Gốc Tây Ban Nha/Mỹ La Tinh

Không phải Gốc Tây Ban Nha/Mỹ La Tinh

Chọn một hay nhiều chủng tộc (bắt chấp sắc tộc):

Á Châu

Thổ Dân Mỹ hay Alaska

Da Đen hay Mỹ Gốc Phi

Da Trắng

Thổ Dân Hawaii hay một Đảo Thái Bình Dương khác

**XIN ĐỪNG ĐIỀN PHẦN NÀY. PHẦN NÀY DÀNH CHO TRƯỜNG HỌC SỬ DỤNG.**

Annual Income Conversion: Weekly x 52, Every 2 Weeks x 26, Twice A Month x 24 Monthly x 12

Total Income: \_\_\_\_\_ Per:  Week,  Every 2 Weeks,  Twice A Month,  Month,  Year Household size: \_\_\_\_\_

Categorical Eligibility: \_\_\_ Date Withdrawn: \_\_\_\_\_ Eligibility: Free\_\_\_ Reduced\_\_\_ Denied\_\_\_

Reason: \_\_\_\_\_

Temporary: Free\_\_\_ Reduced\_\_\_ Time Period: \_\_\_\_\_ (expires after \_\_\_ days)

Determining Official's Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Confirming Official's Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Verifying Official's Signature: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

Con quý vị có thể hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá nếu thu nhập gia hộ bằng với hay thấp hơn các mức quy định trong bảng này.

BẢNG HƯỚNG DẪN CÁC MỨC THU NHẬP HỢP LỆ CỦA LIÊN BANG Cho Năm Học _____			
Số người trong gia hộ	Thu nhập/ năm	Thu nhập/ tháng	Thu nhập/ tuần
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
Đối với mỗi người thêm:			

Điều luật Richard B. Russell National School Lunch Act quy định rằng chúng tôi phải có các thông tin được hỏi trong mẫu đơn này. Quý vị không bắt buộc phải khai ra thông tin này, nhưng nếu không khai thì chúng tôi không thể chấp thuận cho con quý vị hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. Quý vị cũng phải ghi bốn chữ số cuối của số an sinh xã hội của thành viên gia hộ trưởng thành ký tên vào đơn xin. Không bắt buộc phải ghi bốn chữ số cuối của Số An Sinh Xã Hội khi quý vị nộp đơn xin cho một trẻ tạm nuôi; hoặc quý vị cung cấp số hồ sơ trợ cấp từ Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP), Temporary Assistance for Needy Families (TANF) Program, hay số hồ sơ hoặc thông tin nhận diện khác từ Food Distribution Program on Indian Reservations (FDPIR) chứng minh rằng con quý vị đang hưởng các chương trình này; hoặc khi quý vị đánh dấu vào ô nói rằng thành viên gia hộ trưởng thành ký tên vào đơn xin không có số an sinh xã hội. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin của quý vị để xác định xem con quý vị có đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá hay không, và để điều hành và tuân thủ quy định của các chương trình cung cấp bữa ăn sáng và trưa. Chúng tôi CÓ THỂ chia sẻ thông tin xác định tính hội đủ điều kiện mà quý vị khai trên mẫu này với các chương trình giáo dục, sức khỏe và dinh dưỡng để giúp họ đánh giá, xin quỹ hay xác định các quyền lợi trong chương trình; với các kiểm tra viên để giúp họ đánh giá chương trình; và với các viên chức công lực để giúp họ điều tra các vi phạm về quy tắc chương trình.

Tuyên Bố Không Phân Biệt: Phần này giải thích nên làm gì nếu quý vị tin rằng mình đã bị đối xử không công bằng. "Chiếu theo Luật Liên Bang và chính sách của U.S. Department of Agriculture (USDA - Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ), tổ chức này không được phép phân biệt đối xử với bất cứ ai dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hay khuyết tật. Để nộp đơn khiếu nại bị phân biệt đối xử, hãy viết thư cho: USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi miễn phí (866) 632-9992 (máy nói). Những người bị khiếm thính hay khiếm ngôn có thể liên lạc với USDA qua Federal Relay Service (Dịch Vụ Chuyển Tiếp Cuộc Gọi Liên Bang) theo số (800) 877-8339; hay (800) 845-6136 (tiếng Tây Ban Nha). USDA là tổ chức tạo cơ hội đồng đều và tuyển dụng nhân viên bình đẳng."

## THƯ BẢO CHIA SẼ THÔNG TIN VỚI MEDICAID/SCHIP

---

Kính gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Nếu con của quý vị được hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá tại trường học, có thể cháu cũng đủ điều kiện hưởng bảo hiểm miễn phí hay giảm giá thông qua Medicaid hay State Children's Health Insurance Program (SCHIP - Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em của Tiểu Bang). Các trẻ em có bảo hiểm sức khỏe có cơ hội đi khám sức khỏe đều đặn hơn, nhờ đó có thể nghỉ học vì bệnh ít hơn.

Vì bảo hiểm sức khỏe hết sức quan trọng đối với phúc lợi trẻ em, *nên luật pháp cho phép chúng tôi báo cho Medicaid và SCHIP biết rằng con quý vị đã hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá, trừ phi quý vị không cho phép.* Medicaid và SCHIP chỉ sử dụng thông tin này để nhận diện các trẻ em có thể đủ điều kiện tham gia các chương trình này. Các nhân viên của chương trình có thể liên lạc với quý vị để yêu cầu ghi danh con quý vị. Việc điền mẫu Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học không có nghĩa là con quý vị được tự động ghi danh bảo hiểm sức khỏe.

Nếu quý vị không muốn chúng tôi chia sẻ thông tin của quý vị với Medicaid hay SCHIP, xin điền phần dưới đây và gửi cho chúng tôi (Gửi phần mẫu này sẽ không ảnh hưởng đến việc con quý vị được hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá).



**Không! Tôi KHÔNG** muốn thông tin của tôi trong Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học được chia sẻ với Medicaid hay State Children's Health Insurance Program.

Nếu quý vị đánh dấu vào ô "không", xin điền phần dưới đây để bảo đảm chúng tôi không chia sẻ thông tin của (các) trẻ em được liệt kê:

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Viết Tên Chữ In Hoa: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

Để biết thêm thông tin, quý vị có thể gọi **[name]** tại số **[phone]** hoặc gửi e-mail theo địa chỉ **[e-mail address]**.

Xin gửi lại mẫu này cho: **[address]** vào hay trước **[date]**.

## THƯ BÁO CHIA SẼ THÔNG TIN VỚI CÁC CHƯƠNG TRÌNH KHÁC

---

Kính gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Để giúp tiết kiệm thì giờ và công sức cho quý vị, chúng tôi có thể chia sẻ thông tin do quý vị khai trên Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học với các chương trình khác mà con quý vị có thể đủ điều kiện tham gia. Đối với các chương trình dưới đây, chúng tôi cần quý vị cho phép thì mới có thể chia sẻ thông tin này. Việc gửi mẫu này sẽ không ảnh hưởng đến việc con quý vị được hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá hay không.

- 
- Vâng! Tôi **MUỐN** viên chức trường học chia sẻ thông tin của tôi trong Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học với **[name of program specific to your school]**.
  - Vâng! Tôi **MUỐN** viên chức trường học chia sẻ thông tin của tôi trong Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học với **[name of program specific to your school]**.
  - Vâng! Tôi **MUỐN** viên chức trường học chia sẻ thông tin của tôi trong Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học với **[name of program specific to your school]**.

Nếu quý vị đánh dấu vào ô "vâng" cho một hay tất cả các câu trên, xin điền phần dưới đây để bảo đảm chúng tôi sẽ chia sẻ thông tin của (các) trẻ em được liệt kê. Thông tin của quý vị sẽ chỉ được chia sẻ cho các chương trình được chỉ định.

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Tên Trẻ: \_\_\_\_\_ Trường Học: \_\_\_\_\_

Chữ Ký của Phụ Huynh/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Viết Tên Chữ In Hoa: \_\_\_\_\_

Địa Chỉ: \_\_\_\_\_

Để biết thêm thông tin, quý vị có thể gọi **[name]** tại số **[phone]** hoặc gửi e-mail theo địa chỉ **[e-mail address]**.

Xin gửi lại mẫu này cho: **[address]** vào hay trước **[date]**.

## CHÚNG TÔI CẦN KIỂM TRA ĐƠN XIN CỦA QUÝ VỊ

---

Quý vị phải cung cấp các thông tin được yêu cầu, hoặc liên lạc với [name] vào hay trước [date], nếu không thì (các) con của quý vị sẽ không còn được hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá.

Trường Học: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Kính gửi \_\_\_\_\_:

Chúng tôi cần kiểm tra lại Đơn Xin Bữa Ăn Miễn Phí và Giảm Giá tại Trường Học của quý vị. Theo quy định Liên Bang, chúng tôi phải làm việc này để bảo đảm rằng chỉ các trẻ em hội đủ điều kiện mới được hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. Quý vị phải cung cấp thông tin cho chúng tôi để chứng minh rằng **[name(s) of child(ren)]** hội đủ điều kiện.

Nếu có thể, xin gửi các bản sao chứ không phải bản gốc. Nếu quý vị có gửi bản gốc, chúng tôi sẽ chỉ gửi lại nếu quý vị yêu cầu.

1. NẾU QUÝ VỊ HƯỞNG TRỢ CẤP CỦA **[State SNAP]**, **[State TANF]** HAY **[FDPIR]** VÀO HỒI NỘP ĐƠN XIN BỮA ĂN MIỄN PHÍ HAY GIẢM GIÁ HOẶC VÀO BẤT CỨ LÚC NÀO TỪ HỒI ĐÓ TỚI NAY, XIN GỬI CHO CHÚNG TÔI BẢN SAO CỦA MỘT TRONG CÁC VẤN BẮN SAU:

- Thông Báo Chứng Nhận của **[State SNAP]**, **[State TANF]** hay **[FDPIR]** ghi rõ khoảng thời gian mà quý vị được chứng nhận hưởng trợ cấp.
- Lá thư của phòng **[State SNAP]**, **[State TANF]** hay **[FDPIR]** ghi rõ khoảng thời gian mà quý vị được chứng nhận hưởng trợ cấp.
- Xin đừng gửi thẻ EBT của quý vị.

2. NẾU QUÝ VỊ NHẬN LÁ THƯ NÀY SAU KHI NỘP ĐƠN CHO MỘT ĐỨA TRẺ ĐÃ BỎ NHÀ, SỐNG VÔ GIA CƯ, HAY TRẺ DI CƯ, XIN LIÊN LẠC **[school, homeless liaison, or migrant coordinator]** ĐỂ ĐƯỢC GIÚP ĐỠ.

3. NẾU ĐỨA TRẺ LÀ TRẺ TẠM NUÔI:

Xin cung cấp tài liệu văn bản chứng minh rằng trẻ này thuộc quyền giám hộ của một cơ quan hay tòa án, và cho biết tên và thông tin liên lạc của người tại cơ quan, tòa án đó có thể xác minh rằng trẻ này là trẻ tạm nuôi.

4. NẾU TRONG GIA HỘ KHÔNG CÓ AI HƯỞNG TRỢ CẤP CỦA **[State SNAP]**, **[State TANF]** HAY **[FDPIR]**:

Xin gửi trang này cùng với giấy tờ chứng minh cho số tiền gia hộ quý vị nhận được từ từng nguồn thu nhập. Các giấy tờ này phải ghi rõ **tên** của người nhận thu nhập, **ngày** nhận thu nhập, số thu nhập **bao nhiêu**, và được nhận **bao lâu một lần**. Xin gửi thông tin này đến: **[address]**

Các loại giấy tờ chấp thuận được bao gồm:

**CÔNG VIỆC LÀM:** Cuống séc hay bì thư đựng séc ghi rõ số lương và lịch nhận lương; lá thư của chủ nhân ghi rõ tổng số lương và lịch nhận lương; hoặc, nếu quý vị là người tự doanh, xin cung cấp các hồ sơ từ doanh nghiệp hay trang trại, thí dụ như sổ cái hay hồ sơ thông tin khai thuế.

*SOCIAL SECURITY, LƯƠNG HƯU, HAY QUỸ HƯU TRÍ:* Thư báo quyền lợi hưu trí của Social Security, báo cáo tổng kết quyền lợi đã nhận, hay thông báo cấp lương hưu.

*TIỀN THẤT NGHIỆP, TIỀN TÀN TẬT, HAY WORKER'S COMPENSATION:* Thông báo chấp nhận cho hưởng quyền lợi từ văn phòng thất nghiệp của Tiểu Bang, cưỡng séc, hay lá thư từ văn phòng Worker's Compensation.

*TRỢ CẤP XÃ HỘI:* Thư báo chấp nhận cho hưởng quyền lợi từ văn phòng **[State TANF]**.

*TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI/VỢ CHỒNG:* Án lệnh của tòa án, bản thỏa thuận, hay bản sao các chi phiếu đã nhận.

*CÁC NGUỒN THU NHẬP KHÁC (TỪ NHÀ CHO THUÊ CHĂNG HẠN):* Thông tin chứng minh cho số tiền nhận được, thời biểu nhận tiền, và ngày nhận.

*KHÔNG CÓ THU NHẬP:* Viết thư ngắn giải thích làm thế nào quý vị lo liệu cho gia đình có cơm ăn, quần áo mặc, chỗ ở, và khi nào quý vị nghĩ mình sẽ có thu nhập.

*MILITARY HOUSING PRIVATIZATION INITIATIVE:* Lá thư hay hợp đồng thuê nhà ghi rõ rằng nhà ở của quý vị thuộc chương trình Military Privatized Housing Initiative.

*GIẤY TỜ CHỨNG MINH THU NHẬP PHẢI BAO GỒM KHOẢNG THỜI GIAN NÀO MỚI CHẤP THUẬN ĐƯỢC:* Xin trình nộp giấy tờ chứng minh cho thu nhập trong một tháng; quý vị có thể sử dụng thu nhập trong tháng trước khi nộp đơn xin, trong tháng nộp đơn, hoặc trong bất cứ tháng nào sau đó.

Nếu quý vị có thắc mắc khác hoặc cần sự trợ giúp, xin gọi **[name]** tại số **[phone number]**. Quý vị sẽ không phải trả cước phí cho cuộc gọi này. **[Toll free or reverse charge explanation]**. Quý vị cũng có thể gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ **[e-mail address]**.

Kính thư,

**[signature]**

---

Điều luật Richard B. Russell National School Lunch Act quy định rằng chúng tôi phải có các thông tin được hỏi trong mẫu đơn này. Quý vị không bắt buộc phải khai ra thông tin này, nhưng nếu không khai thì chúng tôi không thể chấp thuận cho con quý vị hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá. Chúng tôi sẽ sử dụng thông tin của quý vị để xác định xem con quý vị có đủ điều kiện hưởng các bữa ăn miễn phí hay giảm giá hay không, và để điều hành và tuân thủ quy định của các chương trình cung cấp bữa ăn sáng và trưa.

Tuyên Bố Không Phân Biệt: Phần này giải thích nên làm gì nếu quý vị tin rằng mình đã bị đối xử không công bằng. "Chiếu theo Luật Liên Bang và chính sách của U.S. Department of Agriculture (USDA - Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ), tổ chức này không được phép phân biệt đối xử với bất cứ ai dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hay khuyết tật. Để nộp đơn khiếu nại bị phân biệt đối xử, hãy viết thư cho: USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi miễn phí (866) 632-9992 (máy nói). Những người bị khiếm thính hay khiếm ngôn có thể liên lạc với USDA qua Federal Relay Service (Dịch Vụ Chuyển Tiếp Cuộc Gọi Liên Bang) theo số (800) 877-8339; hay (800) 845-6136 (tiếng Tây Ban Nha). USDA là tổ chức tạo cơ hội đồng đều và tuyển dụng nhân viên bình đẳng."

## CHÚNG TÔI ĐÃ KIỂM TRA ĐƠN XIN CỦA QUÝ VỊ

---

Trường Học: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Kính gửi \_\_\_\_\_:

Chúng tôi đã xác minh các thông tin do quý vị gửi chúng tôi để chứng minh rằng **[name(s) of child(ren)]** hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá, và ra quyết định rằng:

- Quyết định trước về việc con quý vị có hội đủ điều kiện hưởng quyền lợi hay không đã không thay đổi.
- Bắt đầu từ **[date]**, tình trạng của con quý vị được đổi từ **hưởng bữa ăn giảm giá sang bữa ăn miễn phí** vì thu nhập của quý vị nằm trong phạm vi quy định cho bữa ăn miễn phí. (Các) con quý vị sẽ nhận được các bữa ăn miễn phí.
- Bắt đầu từ **[date]**, tình trạng của con quý vị được đổi từ **hưởng bữa ăn miễn phí sang bữa ăn giảm giá** vì thu nhập của quý vị vượt mức cho phép. Giá giảm là **[\$]** cho bữa ăn trưa và **[\$]** cho bữa ăn sáng.
- Bắt đầu từ **[date]**, **(các) con quý vị không còn đủ điều kiện** hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá vì (các) lý do sau:
  - \_\_\_ Các hồ sơ cho thấy rằng không ai trong gia hộ quý vị nhận trợ cấp từ **[State SNAP]** hoặc **[State TANF]**.
  - \_\_\_ Các hồ sơ cho thấy rằng (các) trẻ em không thuộc diện trẻ bỏ nhà, sống vô gia cư, hay trẻ di cư.
  - \_\_\_ Thu nhập của quý vị vượt mức cho phép để hưởng bữa ăn miễn phí hay giảm giá.
  - \_\_\_ Quý vị đã không cung cấp: \_\_\_\_\_
  - \_\_\_ Quý vị đã không trả lời yêu cầu của chúng tôi.

Giá các bữa ăn là **[\$]** cho bữa trưa và **[\$]** cho bữa sáng. Nếu sau này thu nhập gia hộ giảm xuống hay số người trong gia hộ tăng lên, quý vị có thể nộp đơn lại. Nếu quý vị đã bị từ chối quyền lợi vì không ai trong gia hộ nhận trợ cấp từ **[State SNAP]**, **[State TANF]** hay **[FDPIR]**, thì quý vị có thể nộp đơn lại để xin quyền lợi căn cứ vào mức thu nhập thấp. Nếu quý vị chưa cung cấp bằng chứng cho thấy rằng hiện tại quý vị hội đủ điều kiện, thì chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị cung cấp bằng chứng nếu quý vị nộp đơn lại.

Nếu không đồng ý với quyết định này, quý vị có thể nói chuyện với **[name]** tại số **[phone]**. Quý vị cũng có thể yêu cầu một phiên điều trần công bằng. Nếu yêu cầu phiên điều trần vào hay trước ngày **[date]**, (các) con quý vị sẽ tiếp tục nhận bữa ăn miễn phí hay giảm giá cho đến khi viên chức điều trần ra quyết định. Quý vị có thể yêu cầu một phiên điều trần bằng cách gọi hay viết thư cho: **[name]**, **[address]**, **[phone number]**, hay **[e-mail]**.

Kính thư,

**[signature]**

---

Tuyên Bố Không Phân Biệt: Phần này giải thích nên làm gì nếu quý vị tin rằng mình đã bị đối xử không công bằng. "Chiếu theo Luật Liên Bang và chính sách của U.S. Department of Agriculture (USDA - Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ), tổ chức này không được phép phân biệt đối xử với bất cứ ai dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hay khuyết tật. Để nộp đơn khiếu nại bị phân biệt đối xử, hãy viết thư cho: USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi miễn phí (866) 632-9992 (máy nói). Những người bị khiếm thính hay khiếm ngôn có thể liên lạc với USDA qua Federal Relay Service (Dịch Vụ Chuyển Tiếp Cuộc Gọi Liên Bang) theo số (800) 877-8339; hay (800) 845-6136 (tiếng Tây Ban Nha). USDA là tổ chức tạo cơ hội đồng đều và tuyển dụng nhân viên bình đẳng."

Free and Reduced Price School Meals Application

We Have Checked Your Application

Page 1 of 1

July 2011 - Vietnamese

## THÔNG BÁO GIA ĐÌNH VỀ VIỆC CHẤP THUẬN/TỪ CHỐI QUYỀN LỢI

Kính gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Quý vị đã nộp đơn xin các bữa ăn miễn phí hay giảm giá cho (các) trẻ em sau đây:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

Đơn xin của quý vị:

- Được chấp thuận cho hưởng bữa ăn miễn phí
- Được chấp thuận cho giảm giá \$ \_\_\_\_\_ đối với bữa trưa, \$ \_\_\_\_\_ cho bữa sáng, và \$ \_\_\_\_\_ cho các bữa ăn nhẹ
- Bị từ chối vì (các) lý do sau:
- Thu nhập vượt mức cho phép
  - Đơn xin thiếu thông tin, vì \_\_\_\_\_
  - Lý do khác \_\_\_\_\_

Nếu không đồng ý với quyết định này, quý vị có thể nói chuyện với **[school official's name]** tại số **[phone number]** hay gửi thư đến **[e-mail address]**. Nếu quý vị muốn quyết định này được xem xét thêm, quý vị có quyền yêu cầu một phiên điều trần công bằng. Để yêu cầu phiên điều trần, xin gọi hay viết thư cho viên chức sau:

TÊN: \_\_\_\_\_

ĐỊA CHỈ: \_\_\_\_\_

SỐ ĐIỆN THOẠI: \_\_\_\_\_ E-MAIL \_\_\_\_\_

Kính thư,

**[signature]**

Tên

Chức Danh

Ngày

Tuyên Bố Không Phân Biệt: Phần này giải thích nên làm gì nếu quý vị tin rằng mình đã bị đối xử không công bằng. "Chiếu theo Luật Liên Bang và chính sách của U.S. Department of Agriculture (USDA - Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ), tổ chức này không được phép phân biệt đối xử với bất cứ ai dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hay khuyết tật. Để nộp đơn khiếu nại bị phân biệt đối xử, hãy viết thư cho: USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi miễn phí (866) 632-9992 (máy nói). Những người bị khiếm thính hay khiếm ngôn có thể liên lạc với USDA qua Federal Relay Service (Dịch Vụ Chuyển Tiếp Cuộc Gọi Liên Bang) theo số (800) 877-8339; hay (800) 845-6136 (tiếng Tây Ban Nha). USDA là tổ chức tạo cơ hội đồng đều và tuyển dụng nhân viên bình đẳng."

## THÔNG BÁO VỀ VIỆC ĐƯỢC CHỨNG NHẬN TRỰC TIẾP

---

Kính gửi Phụ Huynh/Người Giám Hộ:

Chúng tôi xin thông báo cho quý vị biết rằng (các) trẻ em có tên dưới đây sẽ được hưởng các bữa ăn sáng, trưa và bữa ăn nhẹ miễn phí bởi vì các trẻ này đang hưởng [State SNAP] hoặc [State TANF].

Tên Trẻ	Tên Trường Học

Nếu trong gia hộ quý vị có trẻ em nào khác không có tên trên đây, **thì các trẻ đó cũng hội đủ điều kiện hưởng bữa ăn miễn phí.**

Xin liên lạc với trường học của (các) con quý vị trong những trường hợp sau đây:

- Nếu trong gia hộ quý vị có trẻ em nào khác không có tên trên đây, và quý vị muốn các trẻ này được hưởng bữa ăn miễn phí tại trường học
- Nếu quý vị không muốn con mình hưởng bữa ăn miễn phí
- Nếu quý vị có thắc mắc thêm

[name]

[phone number]

[e-mail address]

Kính thư,

[signature]

---

Tuyên Bố Không Phân Biệt: Phần này giải thích nên làm gì nếu quý vị tin rằng mình đã bị đối xử không công bằng. "Chiếu theo Luật Liên Bang và chính sách của U.S. Department of Agriculture (USDA - Bộ Nông Nghiệp Hoa Kỳ), tổ chức này không được phép phân biệt đối xử với bất cứ ai dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, giới tính, tuổi tác hay khuyết tật. Để nộp đơn khiếu nại bị phân biệt đối xử, hãy viết thư cho: USDA, Director, Office of Adjudication, 1400 Independence Avenue, SW, Washington, D.C. 20250-9410 hay gọi miễn phí (866) 632-9992 (máy nói). Những người bị khiếm thính hay khiếm ngôn có thể liên lạc với USDA qua Federal Relay Service (Dịch Vụ Chuyển Tiếp Cuộc Gọi Liên Bang) theo số (800) 877-8339; hay (800) 845-6136 (tiếng Tây Ban Nha). USDA là tổ chức tạo cơ hội đồng đều và tuyển dụng nhân viên bình đẳng."